



GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG

Ministère du Développement durable
et des Infrastructures
Département des Transports

L-2938 Luxembourg

SOCIÉTÉ NATIONALE DE
CERTIFICATION ET D'HOMOLOGATION

s.à r.l.

Registre de Commerce: B 27180

L-5201 Sandweiler



Référence: e13*94/20*94/20*2271*02

Annexes: - Rapport Technique
- Fiche de Renseignements du constructeur

Luxembourg, 10 avril 2018

Certificat de réception CE par type EC Type-Approval Certificate

Communication concernant:⁽¹⁾

Communication concerning:

~~- la réception~~

~~- type approval~~

~~- l'extension de la réception~~

~~- extension of type approval~~

~~- le refus de la réception~~

~~- refusal of type approval~~

~~- le retrait de la réception~~

~~- withdrawal of type approval~~

d'un type d'élément de construction visé par la directive 94/20/CE.

of a type of a component with regard to Directive 94/20/EC

Numéro de réception:⁽²⁾

Approval number:

e13*94/20*94/20*2271*02

Motif de l'extension:

Reason for extension:

Refer to annex II of technical report

Section I

Section I

- 0.1. Marque (raison sociale du constructeur):** DAUTEL
Make (trade name of manufacturer):
- 0.2. Type:** DA8
Type:
- Description(s) commerciale(s) générale(s):** Not applicable
General commercial description(s):

0.3.	Moyens d'identification du type, tels que marqués sur l'élément de construction:⁽³⁾ Means of identification of type, if marked on the component:	See point 0.7.
0.3.1.	Emplacement de ce marquage: Location of that marking:	See point 0.7.
0.5.	Nom et adresse du constructeur: Name and address of manufacturer:	DAUTEL GMBH Dieselstr. 33 D-74211 Leingarten
0.7.	Dans le cas de composants et d'entités techniques, emplacement et procédé de fixation de la marque de réception CE: In the case of components and separate technical units, location and method of affixing of the EC type-approval mark:	On the manufacturer's plate, located on the front side of the drawbeam in driving direction
0.8.	Adresse(s) de l'(des)usine(s) d'assemblage: Address(es) of assembly plant(s):	DAUTEL GMBH Dieselstr. 33 D-74211 Leingarten

¹ **Biffer la mention inutile**
Delete where not applicable

² **Le numéro de réception CEE par type figurant sur le présent document doit comporter tous les symboles décrits à l'annexe VII de la directive 70/156/CEE, telle que modifiée en dernier lieu par la directive 92/53/CEE. L'élément de construction proprement dit doit être marqué conformément aux prescriptions de la directive particulière applicable.**

The EEC type-approval number appearing on this document shall consist of all sections outlined in Annex VII to Directive 70/156/EEC, as last amended by Directive 92/53/EEC. The component itself shall be marked as prescribed in the relevant separate Directive.

³ **Si les moyens d'identification du type comprennent des symboles ne convenant pas pour décrire les types d'éléments de construction couverts par la présente fiche de réception, ces symboles doivent être représentés dans la documentation par le symbole "?" (p. ex.: ABC??123??).**

If the means of identification of type contains characters not relevant to describe the component types covered by this type-approval certificate, such characters shall be represented in the documentation by symbol: "?" (e.g.: ABC??123??).

Section II
Section II

- | | | |
|----|--|---|
| 1. | Informations supplémentaires (s'il y a lieu):
Additional informations (where applicable): | See appendix |
| 2. | Autorité déléguée:
<i>Assigned authority:</i> | <i>Société Nationale de Certification et d'Homologation
L-5201 Sandweiler</i> |
| | Service technique responsable de l'exécution des essais:
Technical service responsible for carrying out the tests: | ATE EL S.à r.l.
Op Huefdreich, 14
L-6871 Wecker |
| 3. | Date du rapport d'essai:
Date of test report: | 16.03.2018 |
| 4. | Numéro du rapport d'essai:
Number of test report: | DAA0014B |
| 5. | Remarques (s'il y a lieu):
Remarks (if any): | See appendix |
| 6. | Lieu:
Place: | Luxembourg |
| 7. | Date:
Date: | 10 avril 2018 |
| 8. | Signature:
Signature: | |

**Pour le Ministre du Développement durable
et des Infrastructures**



Marco FELTES
Inspecteur Principal 1^{er} en rang

Pour la SNCH



Laurent LINDEN
Attaché de Direction



- | | | |
|----|--|-----------------------------------|
| 9. | L'index de l'ensemble des renseignements déposé chez l'autorité de réception, qui peut être obtenu sur demande, est joint.
The index to the information package lodged with the approval authority, which may be obtained on request, is attached. | See index to type-approval report |
|----|--|-----------------------------------|

Appendice
Appendix

relatif au certificat de réception CE par type no. e13*94/20*94/20*2271*02
to EC type-approval certificate no. e13*94/20*94/20*2271*02
concernant les dispositifs d'attelage mécanique visés par la directive 94/20/CE.
concerning the mechanical coupling devices with regard to Directive 94/20/EC.

- | | | |
|-------------|--|---|
| 1. | Informations supplémentaires:
Additional informations: | |
| 1.1. | Catégorie du type d'attelage:
Class of the type of coupling: | F |
| 1.2. | Catégories ou types de véhicules auxquels le dispositif est destiné ou limité:
Categories or types of vehicles for which the device is designed or restricted: | <u>Not applicable</u> |
| 1.3. | Valeur D maximale:
Maximum D-value: | 20,5 kN |
| 1.4. | Charge d'appui verticale S maximale sur l'attelage:
Maximum vertical load S at the coupling point: | 240 kg |
| 1.5. | Charge U maximale sur la sellette d'attelage:
Maximum load U at the fifth wheel coupling point: | Not applicable |
| 1.6. | Valeur V maximale:
Maximum V-value: | Not applicable |
| 1.7. | Instructions concernant le montage du type d'attelage sur le véhicule et photographies ou schémas des points de fixation sur le véhicule, fournis par le constructeur; informations complémentaires si l'utilisation du type d'attelage est limitée à des véhicules particuliers:
Instructions of attachment of the coupling type to the vehicle and photographs or drawings of the fixing points at the vehicle given by the manufacturer; additional information if the use of the coupling type is restricted to special types of vehicles: | Every coupling device is accompanied by installation and operating instructions. In the case of supply for assembly-line use by vehicle builders or bodybuilders, the provisions of installation and operating instructions for each coupling device can be dispensed with. |
| 1.8. | Informations sur le montage de supports ou de plaques de montage spécifiques:
Information of the fitting of special towing brackets or mounting plates: | The mechanical coupling device shall only be attached to the mounting points indicated by the vehicle manufacturer with the fastening elements possibly specified by the vehicle manufacturer. |
| 5. | Remarques:⁽⁴⁾
Remarks: | Not applicable. |

⁴ Y compris des informations concernant la possibilité d'utiliser des sellettes d'attelage pour le guidage forcé de semi-remorques.
Including the information concerning the use of the fifth wheel coupling for the control of semi-trailers.



Référence: e13*94/20*94/20*2271*02

Annexes: - Rapport Technique
- Fiche de Renseignements du constructeur

Luxembourg, le 10 avril 2018

Index du dossier de réception

Index to type-approval report

	Numéro de réception: Approval number:	e13*94/20*94/20*2271*02
	Révision: Revision:	00
	Marque de fabrique ou de commerce: Trade name or mark:	DAUTEL
	Type: Type:	DA8
1.	Procès-verbal d'essai: Test report:	DAA0014B
	- Technical report:	Page 1 & 2
	- Index:	Annex II – Page 1
	- Test report:	Annex T – Page 1
	- General information:	Annex GI1 – Page 1 & 2
2.	Dossier du constructeur: Report of the manufacturer:	Annex MID
	- Manufacturer's information document:	Page <u>1 to 3</u>
3.	Autres documents annexés: Other documents annexed:	Not applicable
4.	Date de délivrance de la réception initiale: Date of issue of initial type approval:	28.06.2006
5.	Date de la dernière délivrance de pages révisées: Date of last issue of revised pages:	Not applicable
6.	Date de la dernière délivrance d'une réception révisée: Date of last extension:	10.04.2018

BESCHREIBUNGSBOGEN Nr.: DA8
betreffend die EWG-Typgenehmigung von mechanischen
Verbindungseinrichtungen für Kraftfahrzeuge und Kraftfahrzeuganhänger
 (Richtlinie 94/20/EG)

0. ALLGEMEINES

- 0.1. Fabrikmarke (Firmenname des Herstellers): DAUTEL
- 0.2. Typ und allgemeine Handelsbezeichnung: DA8
- 0.5. Name und Anschrift des Herstellers: Dautel GmbH
Dieselstraße 33
D-74211 Leingarten
- 0.7. Bei Bauteilen und selbständigen technischen Einheiten: Lage und Art der Anbringung der EWG-Genehmigungskennzeichnung: Auf dem Typschild (als Aufkleber), angebracht auf der Vorderseite des Querrohres in Fahrtrichtung.
- 0.8. Anschrift der Fertigungsstätte: siehe Punkt 0.5.

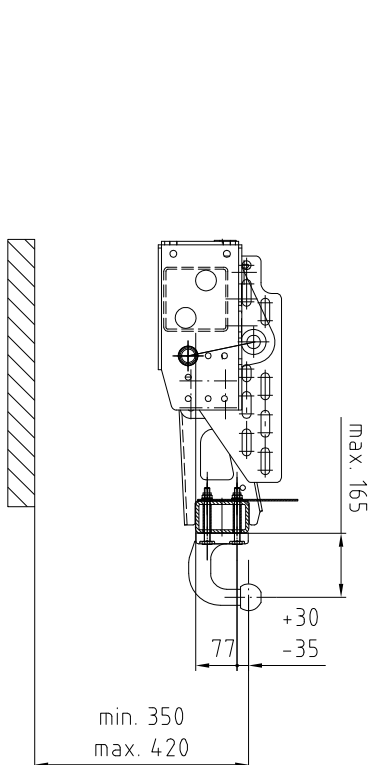
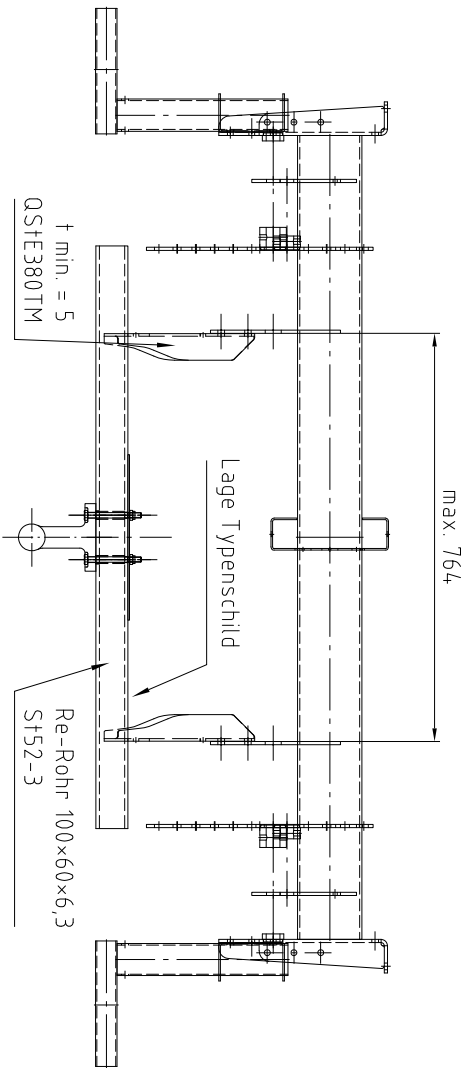
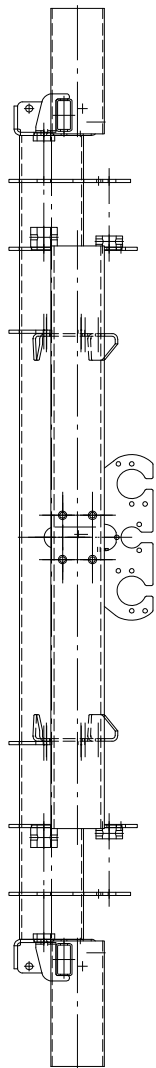
1. VERBINDUNG ZWISCHEN ZUGFAHRZEUG UND ANHÄNGER ODER SATTELANHÄNGER

- 1.1. Ausführliche technische Beschreibung (einschließlich Zeichnungen und Werkstoffangaben) des Typs der mechanischen Verbindungseinrichtung: siehe Anlage 0088450-01
- 1.2. Klasse und Typ der Verbindungseinrichtung: F, Typ: DA8
- 1.3. Zulässiger D-Wert: 20,5 kN
- 1.4. Zulässige vertikale Stützlast S am Kuppelpunkt: 240 kg
- 1.5. Zulässige Sattellast U an der Sattelkupplung: entfällt
- 1.6. Zulässiger V-Wert: entfällt
- 1.7. Herstellerangaben zur Anbringung des Typs der Verbindungseinrichtung am Fahrzeug und Fotos oder Zeichnungen der Befestigungspunkte sowie zusätzliche Angaben, wenn die Verwendung des Typs der Verbindungseinrichtung auf besondere Fahrzeugtypen beschränkt ist: Siehe Anlage 0088450-01
- 1.8. Angabe über evtl. anzubringende besondere Anhängerböcke oder Montageplatten: entfällt

Leingarten, den 12. September 2017

Dautel GmbH

i.A. Stefan Schmid



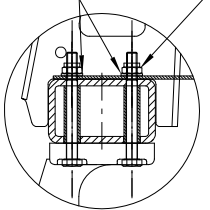
auch auf Umschlag
verwendbar!

Befestigung Mittelteil:
4 x M12 10.9 M = 125Nm

4 x M10 10.9 M = 70Nm
mit LOCTITE einkleben!

Z 1:5

Je nach Dicke der Kupplungsplatte
evtl. Scheiben unterlegen!



Zeichnung gilt ausschließlich als Minimalanforderung für den Anhängelock!
Für die betriebssichere Montage der Ladebordwand ist die Montageanleitung zu beachten!
Teile, die ausschließlich zur Ladebordwand gehören, sind nicht dargestellt!
Anbauanweisung Nr. 0088451 und UFS-Gutachten 0088449 bzw. 2038050 beachten!
max. D-Wert = 20,5kN (nach 94/20/EG)
zul. Stützlast = 240kg (nach 94/20/EG)
Verwendbar für Kugelkopf- und Bolzenkupplungen sowie Wechselsysteme.
Freiraummaße für Zugdeichsel nach DIN 74058 beachten.

Beispiele zulässiger Anhängelast:

- Motorwagen 3,5to zGG + Anhänger 3,5to zGG
- Motorwagen 5,0to zGG + Anhänger 3,5to zGG
- Motorwagen 5,2to zGG + Anhänger 3,5to zGG
- Motorwagen 6,0to zGG + Anhänger 3,2to zGG
- Motorwagen 6,5to zGG + Anhänger 3,1to zGG
- Motorwagen 7,5to zGG + Anhänger 2,9to zGG

01	01	Zeichnungsnr. 2038050 Minzu		21.07.2017	sid
AD-Nr.	Index	Änderungsgrund		Datum	Änderer
Halbzeug/ Rohmat.					
Adiknummer 0088450	Datum 21.07.17	Name sid	Allgemein- toleranz		
Ersteller sid	21.07.17	sid	Diese Zeichnung ist unser Eigentum und darf ohne unsere besondere Genehmigung nicht kopiert, vervielfältigt oder Dritten Personen zugänglich gemacht werden. Auch nicht auszuschleichen. DAUTEL GmbH		
Geprüft sid	Freigegeben	ANHAENGEBOCK DA8			
Status	Oberfläche				
Maßstab 1:10	Gewicht 0				
Zeichnungs-Nr.:			Änderungsindex		
D025876			01		



Anbauanweisung für Dautel-Anhängebock Typ DA8

Beschreibung des Anhängebocks:

Hersteller Fa. Dautel GmbH Leingarten / Verwendbar für Ladebordwände der Baureihe DLB...-47 bzw. DL...-48 Anhängebock als mech.Verbindungseinrichtung mit einer Kugelkopfkupplung, einer Bolzenkupplung oder einer Wechseleinrichtung für Kupplungen.

Allgemein

Die in der EG genehmigten Gewichtsdaten sind auf dem Typenschild ersichtlich. Die max. Anhängelast ist in den Fahrzeugpapieren eingetragen.

Der Anhängebock Typ DA8 ist ein, nach der EWG-Richtlinie 94/20 geprüfetes Bauteil. Anhängenvorrichtungen sind Bauteile, an die spezielle Forderungen hinsichtlich der Sicherheit gestellt werden. Aus diesem Grunde ist es nicht zulässig, weder an der Anhängenvorrichtung selbst noch an den fahrzeugspezifischen Befestigungsteilen, nachträgliche Veränderungen vorzunehmen. Dazu zählen insbesondere Nachbiegen, Schweißen oder auch mechanische Bearbeitungen, abweichend von den zulässigen Montagearbeiten, welche im Gutachten oder in der Montageanleitung aufgeführt sind. Bei eventuellen Beschädigungen oder Verformungen durch Unfall, Aufsitzen oder Auffahren auf einen festen Gegenstand muß der komplette mechanische Lieferumfang einschließlich aller Befestigungsteile erneuert werden.

Der Anbau des DA8 muß zusammen mit der Anbauanweisung und dem Gutachten einer autorisierten Stelle (z.Bsp. Tüv) zur Begutachtung vorgeführt/vorgelegt werden. Es wird darauf hingewiesen, daß die Anbau- und Freiraummaße der EWG-Richtlinie 94/20 einzuhalten sind.

Der Anhängebock DA8 in Verbindung mit einer geprüften Kugelkopf- oder Bolzenkupplung darf nur zum Ziehen von Anhängern mit entsprechender Zugkugelkupplung verwendet werden. Muß durch den Anbau des Anhängebocks die Abschleppöse entfernt werden, dient die Kupplung am Anhängebock als Ersatz hierfür, sofern die zulässige Anhängelast nicht überschritten wird und der Abschleppvorgang auf verkehrüblichen Straßen erfolgt.

Montage (wichtige Hinweise!!)

Grundsätzlich sind die zulässigen Angaben über Montagemaße, Mindestabstände und Schraubverbindungen des Hubgestells usw. auf der Gutachtenzeichnungen 0088449 bzw. 2038050 einzuhalten. Der Anhängebock wird gemäß Gutachtenzeichng. 0088450 montiert. Unbedingt zul. Angaben einhalten. Je nach Dicke der Kupplungsplatte müssen gegebenenfalls Scheiben unterlegt werden.

Die stirnseitige Sechskantschrauben 4x M10x110 mit Kupplung, Distanzhülsen, und Steckdosenhalter am Querträger verschrauben. **Beachte: Befestigungsschrauben M10x110 für die Kupplung müssen eingeklebt werden!**

Anhängebock mit den Halteplatten am Tragrohr je Seite mit Sechskantschrauben 4x M12x30 10.9 Verbus Ripp verschrauben

Anzugsmomente aller Schrauben überprüfen und ggfs nachziehen. Typschild nach der Lackierung der Bauteile auf der Rückseite des Rechteckrohres anbringen (rückseitige Lage aufgrund Beschädigungsschutz

Beachte: Das Klebeschild ist eine vom KBA genehmigte Typschildfolie und kann nur einmalig aufgeklebt werden. Die Anbringungsflächen sind vorher fettfrei zu reinigen